

## СОГЛАШЕНИЕ О ПРОГРАММЕ ДВОЙНОГО ДИПЛОМА

между

Академией туризма и гостиничного менеджмента в Гданьске (Гданьск, Польша)

и

Атырауским университетом имени Х. Досмухамедова (Атырау, Казахстан)

### *Прембула*

Понастоящему Соглашению, заключенному между Академией туризма и гостиничного менеджмента в Гданьске и Атырауским университетом имени Х. Досмухамедова, именуемые в дальнейшем *Стороны*, руководствуясь стремлением развивать академическое сотрудничество, поддерживая мобильность студентов первого и второго образовательного уровня обучения, Академия туризма и гостиничного менеджмента в Гданьске (далее именуемого WSTiH), в лице президента Яна Захаревича и Атырауский университет имени Х. Досмухамедова (далее именуемого Атырауский университет), центральный офис которого находится в г. Атырау, Казахстан, в лице Председателя Правления-Ректора Идрисова Саламата Нурмухановича.

Стороны настоящим соглашаются создать Программу двойного диплома (далее — ПДД), основанную на следующих принципах:

### **Статья 1. Цель Соглашения**

1.1. Настоящее Соглашение устанавливает первоначальные требования и обязательства Сторон в отношении создания Программы двойного диплома в широко понимаемой сфере «Туризм и рекреация».

1.2. Целью Соглашения является совместная разработка Программы двойных дипломов, реализация которой позволит студентам получить профессиональные звания и дипломы об окончании первого или второго образовательного уровня обучения и в определенной области, присуждаемые отдельно WSTiH и Атырауским университетом.

### **Статья 2. Сфера действия Соглашения и определения**

2.1. Настоящее Соглашение определяет права и обязанности обеих Сторон, а также условия, на которых студенты WSTiH и Атырауского университета могут после завершения ПДД и выполнения всех требований для завершения обучения в обоих университетах получить профессиональные звания и дипломы обоих университетов сопоставимого уровня.

2.2. Обе Стороны соглашаются принять следующие общие формы сотрудничества и общие требования для всех студентов, участвующих в ПДД, реализуемом в соответствии с настоящим Соглашением.

### **Статья 3. Сфера действия ПДД**

3.1. Студенты, участвующие в ПДД, завершат учебную программу в обоих университетах: родном университете, где студент начнет обучение, и принимающем университете. Достижения студента, достигнутые в обоих университетах, будут взаимно признаваться на условиях, закрепленных в отдельном договоре.

3.2. Получение определенного профессионального уровня в каждом университете требует получения определенного количества баллов ECTS, в том числе: за дипломную работу – положительная оценка по двум рецензиям на дипломную работу и положительная оценка по государственному (государственным) экзамену (экзаменам).

3.3. Координаторы ПДД от обоих университетов определяют в отдельном соглашении учебную программу ПДД, применимую ко всем студентам, участвующим в ПДД.

3.4. Участники ПДД бакалавриата пройдут 4 семестра в родном университете и 4 семестра в принимающем университете, а участники ПДД магистратуры пройдут 2 семестра в родном университете и 2 семестра в принимающем университете. Для достижения результатов обучения, предусмотренных для данного направления обучения, срок обучения по ПДД может быть продлен.

3.5. Участники ПДД могут выполнить дипломную работу под руководством научного руководителя в соответствии с правилами, действующими в обеих сторонах или сдавать комплексный экзамен.

3.6. Итоговая аттестация (защита дипломной работы и/или сдача комплексного экзамена) может проводиться дистанционно.

3.7. Оценка дипломной работы и/или сдача комплексного экзамена будет определяться в соответствии с Правилами обучения, действующими в обоих университетах.

3.8. Информация об участии в ПДД будет включена в приложение к диплому (транскрипт).

3.9. Обучение в принимающем университете будет проводиться на языке обучения по направлению обучения, предусмотренному программой ПДД.

#### **Статья 4. Набор студентов на программу двойного диплома**

4.1. Набор студентов в ПДД будет осуществляться в соответствии со следующими принципами:

а) Стороны установят порядок приема на работу, включая сроки приема на работу и критерии отбора кандидатов, в отдельном соглашении,

б) студенты должны соответствовать условиям и критериям набора на обучение на данном уровне, применимым в обоих университетах, а также критериям набора ПДД и другим условиям настоящего Соглашения,

в) студенты должны хорошо знать язык обучения в сфере обучения, охватываемой программой ПДД, что подтверждается официальным требуемым языковым сертификатом. Лица, получившие как минимум среднее образование на языке обучения в сфере, охватываемой программой ПДД, освобождаются от получения сертификата,

г) квалификация обучающихся производится совместно обеими Сторонами. Отправляющая сторона несет ответственность за предоставление принимающему университету списка кандидатов, соответствующих требованиям набора. Окончательное решение будет принимать принимающий университет.

4.2. Стороны соглашаются, что минимальное количество участников ПДД в конкретном учебном году будет не менее 10 человек. Для начала стороны могут договориться о меньшем количестве студентов.

4.3. Учебная программа ПДД устанавливается до начала набора в ПДД.

### **Статья 5. Права и обязанности студентов**

5.1. Права и обязанности обучающихся, получающих образование в рамках ПДД, указанные в положении, применимы в каждом университете: в обоих университетах – Правила обучения.

5.2. Студенты, участвующие в программе ПДД, реализуемой в рамках настоящего Соглашения, являются студентами обоих университетов.

5.3. Студент обязан иметь медицинскую страховку и страхование от несчастных случаев на весь период пребывания в стране принимающего вуза.

5.4. В период мобильности студенты будут нести ответственность за покрытие расходов на поездку в принимающую страну и расходы на проживание во время их пребывания, включая: расходы на проживание, питание, покупку оборудования, материалов, изучение языка перед занятиями (при необходимости), плату за обучение и дополнительные расходы, образовательные услуги, оформление студенческого билета и другие личные расходы, связанные с пребыванием.

5.5. Образовательный процесс для участников ПДД в обоих университетах является платным. Стоимость обучения за учебный год в WSTiH определяется по семестру и составляет 1500 долларов США на человека за семестр. В случае группы участников ПДД численностью более 25 человек стоимость обучения составит 1350 долларов США на человека за семестр. В стоимость обучения не входит плата за дополнительные образовательные услуги. Размер платы за дополнительные образовательные услуги будет определен в отдельном соглашении между WSTiH и обучающимся, участвующим в ПДД.

В Атырауском университете Оплата за обучение определяется исходя из стоимости 1 (Одного) кредита и количества набранных Обучающимся кредитов за соответствующий академический период (семестр).

5.6. Студенты, участвующие в ПДД, имеют возможность проживать на платной основе в студенческих общежитиях, с которыми у WSTiH заключены договоры о сотрудничестве, или проживать в других средствах размещения по своему усмотрению.

В случае Атырауского университета, участникам предоставляется бесплатное место в общежитиях, расходы на питание покрываются самим участником ПДД.

5.7. Студенты, участвующие в ПДД, имеют право претендовать на стипендию на общих условиях в соответствии с Положением о льготах для студентов WSTiH в Гданьске.

5.8. Студенты, участвующие в ПДД, будут иметь возможность устроиться на оплачиваемую работу.

### **Статья 6. Учебный план и программа**

6.1. Студенты, участвующие в ПДД, должны выполнить все необходимые результаты обучения, связанные с их специальностью, в своем родном и принимающем университетах.

В WSTiH в программе обучения первого цикла количество баллов ECTS составляет 181 ECTS (6 семестров), а в программе обучения второго цикла количество баллов ECTS составляет 98 ECTS (4 семестра).

В Атырауском университете в программе обучения первого цикла количество баллов ECTS составляет 240 ECTS (8 семестров), а в программе обучения второго цикла количество баллов ECTS составляет 180 ECTS (6 семестров).

#### **Статья 7. Дипломная работа**

9.1. Процесс получения диплома происходит в соответствии с правилами, действующими в WSTiH и в Атырауском университете.

9.3. Дипломная работа написана на языке обучения в соответствии с правилами, действующими в обоих университетах.

#### **Статья 8. Получение дипломов и профессиональной квалификации**

10.1. Каждый университет будет признавать результаты обучения в соответствии с согласованной учебной программой ПДД.

10.2. Студенты, освоившие все академические кредиты учебной программы ПДД, согласованной обоими университетами, получают положительную оценку при проверке дипломной работы и положительную оценку на выпускном экзамене. Они получают два диплома об окончании обучения на определенном уровне и в определенной области, а также профессиональную квалификацию, одна из которых присуждается родным университетом, а другая – принимающим университетом.

#### **Статья 9. Срок действия Соглашения**

12.1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания обоими университетами.

12.2. Соглашение будет действовать сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на такой же период.

12.3. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто любой из Сторон с письменным уведомлением за 180 дней.

12.4. Расторжение Соглашения не может помешать завершению незавершенных исследований.

12.5. После заключения Соглашения документация об обучающихся и ходе их обучения в принимающем вузе будет направлена в родной вуз.

#### **Статья 10. Заключительные положения**

13.1. Изменения в настоящее Соглашение должны быть внесены в письменной форме под угрозой неправомерности.

13.2. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, в частности: порядок и условия набора на ПДД, подробные условия и правила реализации ПДД, применимые для данного цикла образования, программы обучения, правила признания оценок, порядок подготовки и защита дипломной работы будут установлены между Сторонами отдельным договором, применимым к конкретному циклу обучения, исходя из правил, действующих в обоих Университетах.

13.3. Стороны обязуются разрешать мирным путем любые споры, возникающие в связи с толкованием или выполнением настоящего Соглашения.

## ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

Академия туризма и  
гостиничного менеджмента в Гданьске

Некоммерческое акционерное общество  
«Атырауский университет им.  
Х.Досмухамедова»

Польша Гданьск

Республика Казахстан,

80-239

060011, г. Атырау, Студенческий проспект, 1

ул. Мишэвского 12/13,

Тел.: +7(7122) 276323

tel/fax +48-58-520-26-14

e-mail: kense@asu.edu.kz

e-mail: wstih@wstih.pl

Председатель Правления-ректор

Президент

Ян Захаревич

С.Н. Идрисов

«06» 03 2024 г.

«06» 03 2024 г.

PREZYDENT

Jan Zacharewicz

